

HORIZON

mai 2013

118



PHOTOGRAPHIES : FOTINI KAPARELOU, PAULO LOBO, PIERRE CESTER

30^e FESTIVAL

DES MIGRATIONS, DES CULTURES ET DE LA CITOYENNETÉ

15-16-17 MARS 2013

Édito

Réduire le déficit démocratique

Avis du Clae sur le projet de loi modifiant la loi du 23 octobre 2008 sur la nationalité luxembourgeoise

En date du 11 avril 2013, M. François Biltgen, Ministre de la Justice, a déposé à la Chambre des Députés le projet de loi 6561 portant modification de la loi du 23 octobre 2008 sur la nationalité luxembourgeoise. Ce projet de loi, adopté par le Conseil de Gouvernement en mars dernier, fait suite à l'évaluation de loi de 2008 par le ministère de la Justice, présentée en septembre 2012. L'un des objets de ce projet de loi est de se conformer à la Convention européenne sur la nationalité, que le Luxembourg a signée en 2008 et qu'il souhaite désormais ratifier.

Dans le projet de loi 6561, le délai de résidence pour l'obtention de la nationalité est ramené de sept à cinq ans. Dans certains cas de figure (exemples : enfants nés au Grand-Duché, signataires du contrat d'accueil et d'intégration), le projet de loi prévoit un délai de résidence de trois ans. L'interruption de la période de résidence sur le territoire ne constitue plus un obstacle à la naturalisation.

SUITE PAGE SUIVANTE

Sommaire

p.3 Régularisation : 200 personnes accueillies au Clae

p.4 De l'immigration à la citoyenneté

p.5 *Le monde n'est pas rond*, journal artistique édité par le groupe Personne n'est illégal

Le Fonds Delhaize Group lance son sixième appel à projets

p.6 Amitié Tunisie Luxembourg

p.7 *Tais-toi et respire !* de Hernando Calvo Ospina, une co-édition CLAE - Bruno Leprince Edition (Paris)

p.8 Agenda

CLAE Tél. (+352) 29 86 86-1
migrations@clae.lu
www.clae.lu

Si le Clae salue la volonté du législateur de se conformer au traité européen, et plus généralement d'assouplir les conditions de résidence, il tient à souligner que certaines de ces dispositions, telles que la volonté de limiter les cas d'apatridie et des délais réduits pour les conjoints de personnes luxembourgeoises existaient avant l'entrée en vigueur de la loi de 2008. De même, la réforme de la loi sur la nationalité de 2001 avait baissé le délai de résidence de dix à cinq ans, avant que la loi de 2008 ne l'augmente à sept ans. Il est regrettable que durant cinq ans, la peur de « brader » la nationalité luxembourgeoise ait eu pour conséquence un durcissement des conditions de résidence pour obtenir la nationalité luxembourgeoise. Nous tenons à rappeler que depuis le 5^e Congrès des associations héritières de l'immigration, organisé en 2000, le Clae prône un délai de résidence réduit à trois ans pour chacun.

Depuis 2000 également, le Clae demande l'introduction du droit du sol dans la législation luxembourgeoise. La loi de 2008 ayant instauré le double droit du sol (un enfant né de parents de nationalité étrangère mais dont l'un est né au Luxembourg est Luxembourgeois), les espoirs étaient grands de voir cette disposition élargie. Nous estimons en effet que les enfants nés au Luxembourg de parents dont l'un est installé durablement au Grand-Duché sont les enfants de ce pays. Malheureusement, à nouveau, le législateur a refusé d'introduire ce principe, tout en ajoutant quelques éléments dans le but avoué d'une simplification administrative. Ainsi l'enfant né de parents apatrides ou étrangers, dont la mère résidait légalement au Luxembourg au moment de la naissance, peut réclamer la nationalité luxembourgeoise par une simple déclaration du moment qu'il justifie d'une résidence légale de dix années au Luxembourg. Seront Luxembourgeois également les personnes nées au Luxembourg avant... le 19 avril 1939, date du centenaire de l'indépendance du Luxembourg. Le Clae ne peut que regretter que le législateur, une fois de plus, confirme son attachement au droit du sang.

Au niveau des exigences linguistiques, le projet de loi maintient le niveau requis de connaissance du luxembourgeois (niveau B1 pour la compréhension, A2 pour l'expression), mais introduit un système de compensation entre l'épreuve de compréhension de l'oral et l'épreuve d'expression orale. Des dispenses de participation à l'épreuve d'évaluation sont prévues pour les personnes qui résident depuis plus de 20 ans sur le territoire, en plus de la disposition déjà existante pour les personnes qui ont accompli 7 années de leur scolarité au Grand-Duché dans un établissement appliquant les programmes d'enseignement public. Dispenser du test de luxembourgeois les personnes qui résident depuis plus de 20 ans au Grand-Duché est l'une des propositions qu'avait fait le Clae lors de la précédente réforme en 2008. A l'époque, une disposition avait été ajoutée afin de dispenser de ce test les personnes installées avant 1984. Si cette disposition est positive, le Clae regrette que l'âge des demandeurs ne soit pas pris en compte.

Plus largement, nous regrettons que le rôle de la langue luxembourgeoise dans l'accès à la nationalité n'ait pas été révisé. Le Clae est d'avis que l'apprentissage du luxembourgeois doit être encouragé. Cependant, au Luxembourg, où trois langues cohabitent quotidiennement en tous lieux, la maîtrise du luxembourgeois n'est pas le seul moyen de prouver son inscription dans la société. Le Clae aurait été favorable à un retour à la situation antérieure à 2008, c'est-à-dire des connaissances de base dans au moins une des trois langues officielles, contrôlées par l'Institut national des langues, accompagnée le cas échéant d'une attestation de participation à un cours de luxembourgeois.

Nous nous permettons d'attirer votre attention sur deux propositions de modifications de la loi qui interpellent le Clae :

- La loi actuellement en vigueur accorde une dispense de participation aux cours d'instruction civique aux mêmes catégories de personnes qui sont dispensées du test de langue luxembourgeoise, à savoir celles qui ont fréquenté pendant au moins 7 années une

école appliquant les programmes d'enseignement public luxembourgeois et celles qui vivent au Luxembourg depuis 1984. Le projet de loi vise à supprimer cette dispense. Seules les personnes souffrant d'un handicap grave pourront à l'avenir bénéficier d'une dispense en cas d'impossibilité médicale de participer aux cours d'instruction civique. Cette suppression est pour nous incompréhensible, particulièrement dans le cas des personnes ayant suivi leur scolarité au Luxembourg.

- Concernant la question de l'« honorabilité », le projet de loi prévoit une réduction du seuil entraînant le refus de naturalisation en cas de prononcé soit d'une peine de réclusion criminelle, soit d'une peine d'emprisonnement ferme d'une durée d'au moins six mois ou d'une peine d'emprisonnement avec sursis d'une durée d'au moins douze mois. Le Clae considère que les seuils des peines actuelles (condamnation à une peine criminelle ou une condamnation à l'emprisonnement ferme d'une durée d'un an ou plus) doivent être conservés.

En conclusion, le Clae considère que toute adaptation de la loi qui vise à faciliter l'acquisition de la nationalité pour les citoyens de nationalité étrangère est la preuve que le Luxembourg désire réduire le déficit démocratique actuel. Suite aux différentes déclarations de ces dernières semaines, nous pensons que le Gouvernement et la Chambre des députés sont prêts à discuter d'une redéfinition de la notion de citoyenneté. Dans un pays aussi atypique que le Luxembourg, dont la population résidente de nationalité étrangère atteint désormais quasiment 45% dans une Europe où la moyenne est de 6,6%, l'avenir ne consiste-t-il pas dans une citoyenneté non plus liée à la nationalité, mais à la résidence ? Le Clae milite ainsi pour une citoyenneté de résidence qui permette de faire le lien entre les dimensions juridique, sociale, culturelle, politique et identitaire. Cette valeur définit l'égalité des droits entre tous les résidents et permet à tous de négocier un devenir dans un projet commun.

Le CLAE

L'avis complet peut être consulté sur le site internet www.clae.lu

Régularisation : 200 personnes accueillies au Clae

Du 2 janvier au 28 février 2013, les ressortissants de pays tiers qui se trouvaient en séjour irrégulier et qui travaillaient au Luxembourg ont pu demander une autorisation de séjour en tant que travailleur salarié sous certaines conditions, dont les principales étaient d'avoir travaillé et résidé pendant neuf mois consécutifs (sur les 12 derniers) sur le territoire du Luxembourg et présenter un (ou plusieurs) contrat de travail à durée indéterminée sous condition d'avoir, au moins, le salaire social minimum.

Si le Clae ne peut qu'approuver une telle mesure de régularisation, il regrette cependant le délai très court imposé par Nicolas Schmit, Ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Immigration, pour le dépôt des dossiers. En effet, les personnes ont rencontré beaucoup de difficultés à fournir les preuves exigées, notamment les preuves de travail (attestations testimoniales) et à convaincre l'employeur de signer le contrat de travail à durée indéterminée. Le manque de base légale solide pour la procédure de régularisation, sans garanties de non-sanctions jugées crédibles par la plupart des employeurs, a écarté un certain nombre de personnes de la procédure.

Le Clae désapprouve également la modification de l'article 89 de la loi sur la libre circulation des personnes et l'immigration. La nouvelle législation supprime en effet la régularisation pour motif exceptionnel du ressortissant de pays tiers qui rapporte la preuve par tout moyen qu'il a séjourné de façon continue sur le territoire et qu'il y a habituellement travaillé depuis au moins 8 ans. Depuis l'entrée en vigueur de la loi relative à l'immigration, le Clae a régulièrement interpellé le Ministre concernant cet article qui, dans la pratique, laissait peu de chance à une régularisation. Le Clae a notamment proposé par le passé de supprimer les preuves d'emploi et de baisser le délai de résidence à cinq ans. La suppression pure et simple de cet alinéa est regrettable puisque elle exclura à nouveau toute possibilité pour les personnes en situation irrégulière depuis longtemps installées au Luxembourg de pouvoir bénéficier d'une régularisation exceptionnelle jusqu'à une prochaine mesure du Gouvernement.

Dans le cadre de cette régularisation, le Clae a organisé des permanences destinées à aider ces personnes en situation administrative irrégulière à

obtenir des informations et à préparer leur demande. Pendant la période en question, le CLAE a accueilli environ 200 personnes et employeurs respectifs et a envoyé 70 dossiers.

Autorisation de séjour pour les membres de famille

A l'heure actuelle, le Clae est toujours en attente d'une réponse pour un certain nombre de personnes. Pour d'autres, c'est une nouvelle vie qui commence avec l'obtention d'une autorisation de séjour en tant que travailleur salarié. Ces personnes vont pouvoir également introduire une demande de régularisation des membres de leur famille. Cette demande doit être introduite au plus tard dans les 2 mois suivant la date de délivrance du titre de séjour du travailleur salarié. L'autorisation de séjour en tant que membre de famille concerne le conjoint, partenaire, concubin et enfant célibataire de moins de 18 ans, qui habite également au Luxembourg depuis au moins 9 mois.

Pour plus d'information, veuillez contacter le Clae au 29 86 86 1

Lucia Coelho



30E FESTIVAL DES MIGRATIONS, DES CULTURES ET DE LA CITOYENNETÉ - LUXEMBOURG, 15/16/17 MARS 2013 © CLAE_PAULO LOBO



30E FESTIVAL DES MIGRATIONS, DES CULTURES ET DE LA CITOYENNETÉ - LUXEMBOURG, 15/16/17 MARS 2013 © CLAE_FOTINI KAPARELOU

De l'immigration à la citoyenneté

Le plateau du Kirchberg a accueilli, à la mi-mars, la trentième édition du Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté. Un festival né en 1981 de l'initiative de quelques associations héritières de l'immigration italienne, portugaise et espagnole. Il s'agissait à l'époque de quelques stands gastronomiques et politiques sur la place Guillaume, et déjà une scène où se produisaient des groupes de musiques et de danses montrant et partageant les cultures des pays d'origine. La volonté du Festival était de dire que les personnes immigrées n'étaient pas simplement des travailleurs, mais qu'ils apportaient avec eux leurs compétences, leurs savoirs et savoir-faire, en somme de montrer les apports culturels des immigrés. Un second objectif était de revendiquer des droits sociaux et politiques, les mêmes droits pour tous les habitants du pays. A cette époque, il s'appelait le Festival de l'immigration et – comme tout immigré – a beaucoup voyagé les premiers temps avant de s'installer un certain nombre d'années au Hall Victor Hugo. Depuis quelques années, il se déroule à la Luxexpo.

En 2000, le Festival est devenu le Festival des migrations, des cultures et de la Citoyenneté. Ce n'était pas anecdotique, pas un simple changement de paradigme. Du voyage, du passage évoqué par l'intitulé immigration, on dit désormais notre ancrage sur cette terre d'accueil et le métissage culturel du Luxembourg. On dit également le désir de partager au Luxembourg une communauté de destin, de réfléchir aux modèles classiques de participation et de redéfinir ainsi le concept de citoyenneté : est Luxembourgeois tout résident qui participe au projet de société luxembourgeois, qui l'enrichit – non seulement au niveau économique, mais aussi et surtout au niveau culturel et social – et qui l'améliore. Chaque année, chaque édition du Festival nous confortent dans nos idéaux puisque de nouvelles associations nous rejoignent pour témoigner de ce renouveau social qui fait fi des origines culturelles et sociales.

En 2000, toujours, le Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté s'est augmenté d'un Salon du livre et

des cultures, une volonté supplémentaire de valoriser les cultures des personnes héritières de l'immigration, dans un festival où se mêlent cultures populaires et cultures dites plus élitistes. Cette année, pour sa 30e édition, le Festival s'est à nouveau agrandi. Au cœur du Festival s'inscrit ainsi désormais un Salon des cultures et des arts contemporains, nouvelle dynamique interculturelle renforçant ce dialogue ininterrompu entre terres d'émigration et terres d'immigration.

Au fil des décennies, le Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté s'est tout naturellement inscrit parmi les grands événements de la vie citoyenne, culturelle et sociale de notre pays. Il est devenu une gigantesque caravelle accueillant des dizaines de milliers de personnes, une caravelles où se transmettent des mémoires, où se négocient des identités, où se partagent des cultures. L'une de nos plus grande fierté, c'est que malgré son importance, cette manifestation n'a rien perdu de sa convivialité populaire, de son esprit de fraternité, d'amitié, de solidarité.

Le Clae

Le monde n'est pas rond

Le monde n'est pas rond est un journal artistique international, basé au Luxembourg, qui explore les réalités contemporaines de la migration, les frontières et les droits humains à travers la publication d'articles, d'illustrations, la photographie, la prose, la poésie. Présenté lors du dernier *Festival des Migrations*, *Le monde n'est pas rond* est publié par le groupe activiste indépendant Keen ass illegal / Personne n'est illégal - Luxembourg, en association avec Passaport Project. Édité par l'écrivain maltais Antoine Cassar sur un concept de l'artiste visuel Marco Scerri, le journal est publié en 4 langues - français, anglais, allemand et luxembourgeois.

Le Numéro 1 rassemble l'œuvre d'artistes, journalistes, photographes et écrivains du Luxembourg et d'ailleurs (un total de 19 pays), y compris Jean Portante, Nathalie Oberweis, Carole Reckinger & Gilles Reckinger, Paulo Lobo, Patrick Galbats, Tim Battin, Francis Kirps, Olivier Potozec « Sader ». Il y a aussi des contributions des réseaux Migreurop et Immigrant Movement International. On commencera à recevoir des contributions pour le Numéro 2 en juin 2013, mais les propositions sont bienvenues à tout moment. Nous cherchons, en particulier, des articles journalistiques, des illustrations, et des cartes. Dans les semaines à venir, nous

publierons des extraits du journal sur notre blog (mondepasrond.org), en invitant les lecteurs à réagir aux articles et œuvres artistiques publiés.

Le journal imprimé est disponible sur mondepasrond.org pour 3 euros + frais d'envoi, via Paypal ou carte de crédit, et sera disponible bientôt dans les kiosques et librairies du Luxembourg et ailleurs.

Faites de la musique, pas des centres fermés !

La prochaine activité du groupe Personne n'est illégal sera un « **Manifestival** », un après-midi de concerts de solidarité devant le centre fermé du Findel, **le samedi 29 juin**. Le programme sera publié à fur et à mesure sur centreferme.wordpress.com. Tout le monde est bienvenu !

Keen ass illegal / Personne n'est illégal -
Campagne contre le centre fermé au Findel



30E FESTIVAL DES MIGRATIONS, DES CULTURES ET DE LA CITOYENNETÉ - MARS 2013 © CLAE_PIERRE CESTER

Mieux vivre ensemble dans son quartier ou son village grâce au rôle fédérateur de l'alimentation : le Fonds Delhaize Group lance son sixième appel à projets en Belgique et au Grand-Duché de Luxembourg

Le Fonds Delhaize Group lance cette année un appel aux projets qui visent à améliorer la convivialité dans les quartiers et les villages grâce à l'alimentation. Plaisir de partager, richesse culturelle, langage universel, jardinage et écologie, solidarité, insertion sociale, etc. : l'alimentation peut être le point de départ pour de nombreuses interactions.

Les projets peuvent avoir trait aux différents aspects de la chaîne alimentaire dans son ensemble, à savoir notamment la production de nourriture (par ex. potagers collectifs), la consommation (par ex. échanges entre cultures, générations ou groupes sociaux), le recyclage des denrées alimentaires... Toutes les facettes de la cuisine et de l'alimentation peuvent être mises au profit d'une plus grande cohésion sociale dans les villages et les quartiers.

Le Fonds donnera la priorité aux projets dans lesquels les habitants s'impliquent et participent activement. Les dossiers doivent être introduits auprès de la Fondation Roi Baudouin avant le 23 mai 2013. Un jury d'experts indépendants procédera à la sélection et décidera du montant qui sera accordé, à concurrence d'un maximum de 5.000 eur par projet. Le Fonds met ainsi un total de 150.000 eur à la disposition des projets primés, en Belgique et au Grand-Duché de Luxembourg.

Comme de nombreuses activités de quartier ou de village ont lieu durant la période estivale, les associations peuvent introduire un dossier pour des projets en cours ou même déjà réalisés avant la fin de la procédure de sélection. Les dossiers de candidature sont à introduire jusqu'au 23 mai 2013 et doivent être complétés en ligne : www.kbs-frb.be (suivre le lien : appel à projets Fonds Delhaize Group').

Amitié Tunisie Luxembourg

La Tunisie, berceau des révolutions arabes, a connu des premières élections démocratiques après une dictature de 23 années et fait face depuis une année à une situation qui ne cesse de se dégrader. Amir Chakroun, membre de l'association Amitié Tunisie Luxembourg présente pour *Horizon* le projet associatif et évoque bien sûr les événements politiques de son pays.

Quelles ont été les motivations à l'origine de votre association ?

Notre association a été constituée il y a plusieurs années, sous le nom d'Amicale des Tunisiens à Luxembourg. Le nombre croissant de ressortissants tunisiens au Luxembourg avait créé le besoin de fonder une association d'une part, pour faciliter leur intégration dans ce pays et d'autre part, afin de faire connaître la Tunisie aux ressortissants d'autres pays vivant sur le sol luxembourgeois.

La révolution tunisienne a-t-elle eu un impact sur l'association ?

La révolution tunisienne du 14 janvier 2011 a surpris le monde entier, malgré le fait que nous devions nous y attendre en raison des conditions de vie dégradées de la population. Quant à l'impact sur notre association, ces événements nous ont poussé à mieux nous organiser, à faire des élections pour élire un nouveau comité qui, à sa majorité, a validé une nouvelle appellation qui permet à notre association d'exercer ses activités sous le nom d'Amitié Tunisie Luxembourg.

Quels sont les objectifs de l'association ? Vos projets ?

De nouveaux objectifs ont été définis et depuis 2012, nous avons lancé plusieurs projets. L'association a fait



STAND DE L'AMITIÉ TUNISIE LUXEMBOURG AU 30^e FESTIVAL DES MIGRATIONS, DES CULTURES ET DE LA CITOYENNETÉ MARS 2013 - PHOTO : CLAE - LIVIJA JEGOROVA

un don de 42 cartables scolaires avec leurs fournitures, lesquels ont été distribués par l'intermédiaire de certains directeurs d'écoles aux plus nécessiteux dans une région démunie du sud tunisien. Un autre projet a été élaboré avec le concours d'une entreprise implantée au Luxembourg pour refaire l'aménagement d'une cour d'école dans une région également défavorisée. Ce projet est actuellement en cours. Notre association a également pris part à plusieurs manifestations culturelles au Luxembourg.

Quel regard portez-vous sur l'après révolution ?

En Tunisie, depuis le 14 janvier 2011, la machine de construction d'une démocratie s'est mise en marche. Mais, une démocratie ne s'improvise pas, surtout pour un peuple qui ne l'a connue qu'à travers les livres. La première étape était de s'assurer de la continuité de la vie normale et du bon fonctionnement de l'administration en nommant un gouvernement provisoire tout en respectant la constitution et le désir du peuple récemment libéré. La deuxième étape était l'émergence de nouveaux partis politiques : plus de 110 partis ont vu le jour, une véritable explosion ! La

troisième étape était l'organisation d'élections libres et démocratiques en vue d'une assemblée constituante – pour la première fois en Tunisie – d'une part, afin d'assurer provisoirement la continuité des organes de l'Etat et d'autre part, afin de rédiger une nouvelle constitution dans un délai théorique d'une année.

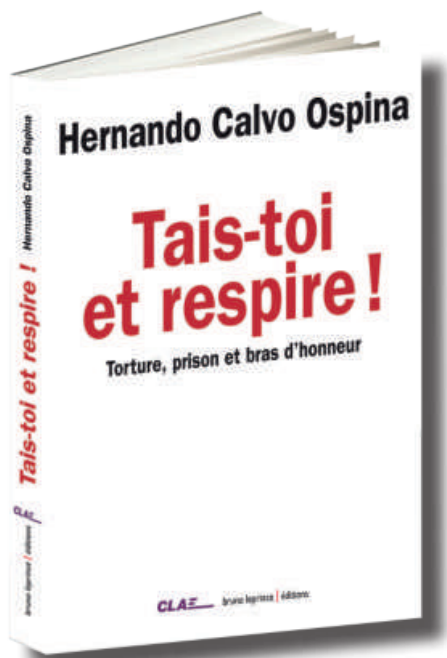
Les grèves répétitives surtout dans le secteur des mines de phosphate, la dégradation de la situation

touristique du pays et la méfiance des investisseurs (tunisiens et étrangers) ont créé une atmosphère d'instabilité. La révolution tunisienne a éclaté sur des valeurs honorables : travail, dignité et liberté. Le peuple Tunisien attend que cessent les déchirements entre les partis politiques et qu'ils réfléchissent à une nouvelle constitution, une nouvelle loi électorale, un nouvel organisme neutre pour organiser et déterminer une date pour des élections définitives, ceci afin de réaliser le rêve d'un pays stable où il fait bon vivre en liberté et avec dignité et où tous les citoyens puissent avoir un travail et ainsi montrer à tous les pays qu'ils avaient raison de miser sur la révolution.

Propos recueillis par
Claudine Scherrer



ATL - Amitié Tunisie Luxembourg
51, Grand Rue L-6310 Beaufort
amitietunisieluxembourg@gmail.com
www.tunisieluxembourg.org



L'auteur est réfugié politique en France. Journaliste et auteur de plusieurs ouvrages, il écrit notamment dans le Monde Diplomatique. Il a participé à la réalisation de documentaires pour ARTE et la BBC. En avril 2009, c'est dans un avion d'Air France en partance pour le Mexique qu'il apprend que les Etats-Unis le considèrent comme une menace pour leur sécurité intérieure. Pourtant, il continue à n'avoir qu'une seule arme : l'écriture.

Tais-toi et respire ! Hernando Calvo Ospina Co-édition CLAE - Bruno Leprince Edition (Paris)

En 2011, Le CLAE, avec de nombreux souscripteurs, avait lancé un **PROJET SOLIDAIRE D'AIDE À L'ECRITURE ET À L'EDITION D'UN LIVRE**. Nous avons apporté notre soutien au projet d'édition *Tais-toi et respire!* du journaliste et écrivain colombien Hernando Calvo Ospina qui était venu au Salon du livre et des cultures du Luxembourg présenter son projet. Grâce à l'ensemble des souscripteurs, grâce à ce projet, en quelques semaines, nous avons pu réunir un peu d'argent pour le soutenir et lui permettre d'effectuer des voyages dans les pays où se déroule l'action du livre.

Le livre *Tais-toi et respire !* est paru en mars et a été présenté par son auteur en exclusivité au 30e Festival du CLAE dans le cadre du 13e Salon du livre et des cultures du Luxembourg avant d'être présenté à Paris au Salon du livre. *Tais-toi et respire !* va être édité dans plusieurs pays d'Amérique latine, en Allemagne, etc... Le projet *Calla y Respira* est maintenant aussi soutenu par : L'association Mémoire des luttes (Paris) présidée par Ignacio Ramonet, journaliste et ex-directeur du Monde Diplomatique et Jean Ziegler, écrivain suisse et Vice-Président du Comité des Droits de l'Homme des Nations Unies.

COMMANDEZ

PRIX : 18 € (frais d'envoi inclus)

Il vous suffit d'effectuer un virement sur le compte chèque postal du CLAE Services asbl avec la mention « Tais-toi et respire ! » : IBAN LU32 1111 0184 5121 0000, (CODE BIC : CCPLLULL pour les virements en dehors du Luxembourg)

Equateur, 1985. Le président Febres Cordero mène une politique de répression inédite contre tous les opposants. En Colombie, le pays voisin, les mêmes méthodes font régner la terreur depuis des décennies. Quelques Colombiennes et Colombiens se regroupent à Quito pour faire connaître la violence et l'injustice qui saignent leur pays. Parmi eux, Hernando, un jeune étudiant en journalisme. Enlevé et torturé par des militaires, il retrouve la lumière du jour en prison. Pendant trois mois, il partage le quotidien de toutes sortes de détenus. En dépit des difficultés, il raconte avec humour et un optimisme surprenant un parcours semé d'embûches.

Agenda Agenda

CINÉMA CUBAIN, CUBA AU CINÉMA
Du 02 au 29 mai,
Cinémathèque municipale, 17, place du théâtre, Luxembourg
En collaboration avec le Cercle Culturel Antonio Machado de Luxembourg et l'Amistad Luxemburgo-Cuba
La rétrospective propose une sélection des œuvres majeures et représentatives du cinéma cubain, avec ses incontournables, mais également des œuvres plus rares. Seront présentés également quelques films non-cubains véhiculant parfois un imaginaire exotisant de l'île des Caraïbes.
Les 08 mai et le 21 mai à 20h30 : Film culte « Fraise et chocolat » de Tomás G Tomás Gutiérrez, Cuba 1991, vostf, Ours d'Argent, Berlin 1994.
Les 08 et 22 mai à 18h30 : Chef-d'œuvre du cinéma cubain, « Mémoires du sous-développement » de Tomás G Tomás Gutiérrez, Cuba 1968, vostf.

Le 15 mai à 18h30 et le 23 mai à 20h30 : Fresque d'amour et de révolution « Lucia » de Humberto Solás, Cuba 1968, vostf.
Le 07 mai à 18h30 et le 14 mai à 20h30 : Fidel Castro « Comandante », documentaire de Oliver Stone, USA 2003, vostf+all.
Le 13 mai à 18h30 et le 28 mai à 20h30 : Légende de la musique cubaine « Buena Vista Social Club », documentaire musical de Wim Wenders, Allemagne 1998, vostf+all.
Le 02 mai à 20h30 et le 29 mai à 18h30 : Batista en perdition et un air de cha-cha « Havana » de Sydney Pollack, USA 1990, vostf+all.

TOURNOI DE FOOT « INTER ILHAS »

Les 18 et 19 mai, terrain de foot de Beggen
Le tournoi de foot « Inter Ilhas » constitue le plus grand événement sportif de la communauté capverdienne du Luxembourg.

CONTES, CHANTS ET DANSES DE L'AFRIQUE DE L'OUEST

Le 25 mai, de 10h à 12h, au CITIM (Centre d'Information Tiers Monde), 55 avenue de la Liberté, Luxembourg-Gare
A l'occasion de la Journée de l'Afrique, le CITIM invite à une matinée de contes africains avec l'artiste togolais Sena Afeto. A travers des histoires, des chants et de la musique, il nous amène en Afrique de l'Ouest d'aujourd'hui. En langue française / pour enfants à partir de 8 ans / gratuit
Inscription : Tel. 400 427 31 ou par mail citim@astm.lu

INTI RAYMI INKAICO – FESTIVAL DU SOLEIL 2013

Le 8 juin à 17h, Hall Polyvalent (rue Denis Netgen), Schifflange
Festival Musique, danses et gastronomie du Pérou et d'Equateur organisé par l'association Raimis & Equateur-Luxembourg. En concert : Ñucanchi Nan d'Equateur, Sarainti, Amaruk Kayshapanta (chaman). Infos & Tickets, tél. 00352 621 38 53 61, ksaransi@pt.lu

8^e FLAMENCOFESTIVALESCH **Du 07 au 15 juin, Kulturfabrik, Esch/Alzette**

Le Circulo cultural Español Antonio et la Kulturfabrik Esch présentent la 8^e édition du FlamencoFestivalEsch. Créé en 2006, le festival inclut des spectacles de danse, de chant et de guitare, ainsi que des stages (danse niveau débutant, danse niveau avancé, palmas, chant et guitare). Sans oublier les apéros, tapas et les soirées paella ! Le public, toujours plus nombreux, aime y découvrir cet art et l'ambiance chaleureuse qui y règne. Programme : www.kulturfabrik.lu

TOURNOI SOCCER-FOOTBALL **Le 8 juin, complexe sportif de l'Ecole internationale de Luxembourg**

L'association Generation Next asbl organise un tournoi de soccer-football pour enfants afin de recueillir des dons pour l'achat de matériel éducatif destiné à un centre de jeunes à Monrovia au Liberia. Infos : www.g-next.eu

... Agenda

VIRAMUNDO

Le 5 juin à 19h, Cinéma

Utopia, Luxembourg

Présentation en avant-première du film Viramundo, un voyage musical avec Gilberto Gil, de Pierre Yves Borgeaud.

Réserv : tél. +352 22 46 11

Org : Fondation Briderlech Deelen et écran/Apart

EXPOSITION « ISLAM AU LUXEMBOURG - ISLAM DU LUXEMBOURG »

Du 6 juin au 28 juillet, du jeudi au dimanche de 15h à 18h, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines, Gare Usines, Dudelange

L'islam fait aujourd'hui partie du paysage culturel du Luxembourg. En dépit de cet ancrage dans la société luxembourgeoise, la présence musulmane reste mal connue et suscite de la méfiance, des peurs, voir parfois le rejet. Ce projet souhaite remédier à cet état de choses en faisant découvrir au public l'islam et la vie des musulmans du Luxembourg – Texte de l'exposition en langue française – traductions en allemand et en bosnien (livrets).

RENCONTRE DES NATIONS – FOOTBALL, CULTURES & ANIMATION

Le 16 juin, complexe sportif Boy Konen à Cessange

La rencontre des nations est un tournoi de football pour les adultes accompagné d'une fête interculturelle conviviale. Le tournoi de football se jouera de 8h à 20h. Les inscriptions (par équipes ou individuelles) se font sur le site www.rdn.lu.

Seront également proposés tout au long de la journée : musiques et danses des cultures présentes, stands de restauration, stands associatifs, spécialités culinaires de différents pays.

Organisée par la Ville de Luxembourg en collaboration avec Optin et le CLAE

BONGA KUENDA, AMBASSADEUR DE LA MUSIQUE ANGOLAISE, EN CONCERT AU LUXEMBOURG
Le 22 juin 2013 à 21h au Centre culturel d'Hollerich, Luxembourg
Bonga Kuenda quitte l'Angola,

alors colonie portugaise, en 1960 pour mener une carrière d'athlète à Lisbonne. Quelques années plus tard, il enregistre avec des musiciens du Cap Vert un album fondateur de la musique africaine moderne, Angola 72. Véritable manifeste anti-colonialiste, cet album circule sous le manteau en Angola et en fait immédiatement une star africaine engagée. Exilé à Paris, il conforte sa position avec un nouvel album, Angola 74 qui révèle à l'Occident la semba, musique populaire angolaise. Après l'indépendance de son pays, Bonga Kuenda connaît une longue traversée du désert dont il ne sortira qu'en 2000 en publiant Mulemba Xangola, qui le relance sur le devant de la scène. Concert organisé par l'asbl Angola Events.
Infos et tickets : 691 115 291 angolaevents@iol.pt

SOIRÉE BRÉSILIENNE AVEC LES GROUPES QUINTAL DO BALIZA ET KADU MOTA & MATA-MATA

Le 29 juin à 21h, Kulturfabrik, Esch/Alzette

Avec une formation composée de 15 artistes, le groupe Quintal do Baliza ouvrira cette soirée avec son spectacle de pagode. La soirée continuera avec le groupe Kadu Mota & Mata-Mata qui nous fera danser la samba en l'associant aux rythmes du blues et du rock.

Soirée organisée par le Círculo Antonio Machado et la Kulturfabrik avec la participation de Made in Brazil

MANIFESTIVAL

Le 29 juin, centre fermé du Findel

Concerts de solidarité organisé par le groupe Personne n'est illégal/Keen as illegal- Infos : centreferme.wordpress.com

SPECTACLE DANSE « CONTRAST »

Le 07 juillet à 16h30 et les 05 et 06 juillet à 20h, Hall Fondoucq, Dudelange

La première partie du spectacle s'intitule « The aspects of life » et raconte l'émigration italienne vers les Etats-Unis au début du XX^e siècle. La seconde partie « Darkness and Light » décline les significations du symbole

Fête de la musique et des cultures

Le 21 juin à partir de 18h, Gasperich, Luxembourg

La fête de la musique et des cultures organisée par le CLAE à Gasperich fêtera cette année sa 12^e édition. Comme chaque année, plusieurs associations sont associées, à cette manifestation qui indique le mouvement du métissage culturel dans le pays.

A 18h30 : Diva's, groupe de danse de Gasperich

A 19h00 : SGP Entertainment (rap)

A 19h30 : Supless (rap)

A 20h00 : Ines Brownskin

Le style musical qu'elle aime c'est le R & B, alors profitez de la fusion des deux rythmes et d'autres styles tels que : funky, house, pop, rock, salsa, arabe et oriental, certain airs indu ou chino-japonais.

A 21h : Kadu Mota (Brésil)

Kadu Mota est un auteur-compositeur, chanteur, guitariste et producteur de Rio de Janeiro. Sa guitare forte et sa puissante voix donnent une tonalité de rock et blues à ses compositions toutes brésiliennes. Outre ses propres morceaux, il interprète également des chansons d'icônes brésiliens tels que Jorge Ben, Tim Maia ainsi que Jimi Hendrix et Ray Charles.



Kadu Mota



Ines Brownskin

ying et yang : masculin et féminin, bien et mal, jour et nuit, noir et blanc. La performance de ce spectacle est de réunir sur une même scène non seulement différents styles de danse mais également divers artistes tel que Alex Lopes (Hip Hop), Mariano Della Porta (Tango Argentin), Martina Thaler (acrobate de tissu aérien), Daniele Notarpietro (danse latino-américaine), Claudia Urhausen (Hip Hop, Streetjazz, burlesque). Organisé par Christiane Giglio, DanceXperience asbl.
www.luxembourg-ticket.lu

COURS INTENSIFS DE FRANÇAIS, DÉBUTANTS ET FAUX DÉBUTANTS

Du 01 au 19 juillet au Clae

- du lun au ven, de 10h à 12h

- du lun au ven, de 15h à 17h

Inscriptions : les 12 et 13 juin, de 9h à 12h au Clae, 26 rue de Gasperich, Luxembourg

GRANDE FÊTE DE SOLIDARITÉ

Les 13 et 14 juillet, Parc Gaalgebierg, Esch/Alzette

Organisée par l'Associação Bairrada Luxemburgo - Infos : acbl97@portugalmail.com

5^e FESTIVAL INTERNATIONAL DE NOUVEAUX TALENTS DE LA DIASPORA CAPVERDIENNE

Le 20 juillet, Centre culturel de Bonnevoie

Organisé par l'APADOC

CONCERT DE GÉNÉRATION GOSPEL

Le 16 juin lors de la Rencontre des nations 2013, stade Boy Konen de Cessange

Le 22 juin à partir de 18h30, à Luxembourg-ville, rue de Strasbourg/ rue du Fort Wedell, dans le cadre de la Fête Nationale

Le 13 juillet à partir de 14h, à Esch/Alzette, salle Ariston.

Org. : Association Church of God Luxembourg

Soutenez le bulletin en vous abonnant ! L'abonnement est de 10 euros / pour 6 numéros (10 eur/an). Pour cela, il vous suffit d'effectuer un virement sur le CCP CLAE Services asbl IBAN LU32 1111 0184 5121 0000 avec la mention : abonnement horizon.

Horizon est édité par l'asbl CLAE Services

26, rue de Gasperich L-1617 Luxembourg tél. (+352) 29 86 86-1 – fax (+352) 29 86 01
migrations@clae.lu – www.clae.lu – Coordination : Claudine Scherrer
Impression : Reka – Diffusion : 5.000 exemplaires – Parution 6 fois par an

Publié avec le soutien de l'OLAI - L'opinion exprimée dans cette publication ne reflète pas nécessairement la position officielle de l'Office Luxembourgeois de l'Accueil et de l'Intégration / Ministère de la Famille et de l'Intégration.